

Грамматика древнего церковно-славянского языка

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Г75

Г75 Грамматика древнего церковно-славянского языка / – М.: Книга по Требова-
нию, 2014. – 160 с.

ISBN 978-5-517-98887-4

ISBN 978-5-517-98887-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

(з-ра не слышно). Это будетъ исторія языка безъ заглядыванія въ темную комнату. Въ нее надо войти. А если въ нее войти, почему бы то ни было, страшно, — такъ останемся въ свѣту и будемъ толковать только о томъ, что находимъ въ языкѣ современнымъ, съ одной стороны, и въ языкѣ памятниковъ — съ другой. Этимъ и ограничимъ область школьнаго сравнительно-историческаго изученія языка.

В) Нельзя не видѣть такого же заглядыванія въ темноту и при объясненіи склоненій. Гласная основы, говорятъ, слилась съ суффиксомъ надежа. Это ставить ученика въ тупикъ, и онъ не знаетъ, какъ ему теперь назвать то, что онъ до сихъ поръ называлъ надежнымъ окончаніемъ. По-моему, ему слѣдуетъ сказать, что въ измѣненіи, напр., слова жен-а, жен-ы, жен-ь и пр. — звуки *а, ы, ь* и пр. онъ имѣетъ полнѣйшее право называть надежными окончаніями, или суффиксами надежей, потому что въ нашемъ языкѣ они дѣйствительно служатъ ихъ (надежей) показателями. А что касается ихъ историческаго происхожденія, то оно-де таково-то. При этомъ необходимо показать на примѣрѣ происхожденіе хоть двухъ, трехъ нашихъ надежныхъ окончаній:

II. *жена-с*, откуда *жена*

Р. *жены-мас*, откуда *жена-мъ*, а затѣмъ *жены*

Д. *жены-і*, откуда *жены* и т. д.

Но только въ такомъ случаѣ надо помнить, что это уже не ц.-славянская грамматика въ связи съ русской, а это научная исторія языка, проникающая въ глубь самыхъ отдаленныхъ временъ, и притомъ со множествомъ гипотезъ.

Этихъ примѣровъ довольно. Итакъ намъ предстоитъ рѣшить вопросъ: гдѣ предѣлы сравнительно-историческаго изученія языка въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ? Отъ рѣшенія этого вопроса будетъ зависѣть и постановка преподаванія, и обработка учебниковъ. Той же путаницѣ, которая существуетъ у насъ теперь въ смѣшеніи славянскаго съ праславянскимъ и праарійскимъ и въ отношеніи къ вв. IX—XIX по Р. X. того, что было въ незапамятныя времена, оставаться въ школѣ не подобаетъ.

— — —

Третье изданіе моего учебника имѣетъ пока въ виду лишь одну *славянскую* эпоху языка, а *праславянской* и *праарійской* не касается.

— — —

Третье издание значительно больше первых двух: прибавлены главы о нарѣчїи, предлогѣ, союзѣ и междометїи. Кроме того, многое измѣнено. Ново-славянскїй текстъ приведенъ, въ виду удовлетворенїя потребностей духовныхъ училищъ.

Четвертое издание отличается отъ третьяго лишь немногими измѣненїями: кое-что дополнено, кое-что сокращено. Нѣкоторыя измѣненїя сдѣланы съ тою цѣлю, чтобы установить единство между этою книгою и моимъ „Учебникомъ русской грамматики для младшихъ классовъ среднихъ учебныхъ заведенїй“ (часть I: Этимологія).

Пятое издание — безъ существенныхъ переменъ.

Въ шестомъ изданїи сдѣланы слѣдующія главнѣйшія измѣненїя:

1) Прежнее раздѣленїе согласныхъ замѣнено другимъ, болѣе принятымъ (стр. 12).

2) Въ статьѣ о вынаденїи согласныхъ сдѣлана вставка (стр. 23, пунктъ 5).

3) Статья о корняхъ упрощена (стр. 27).

4) Суффиксы, служащіе для показанїя надежа, лица, рода и числа, названы общимъ именемъ: *флексіями*.

5) Прежній терминъ „*прошедшее условное*“ замѣненъ болѣе употребительнымъ и болѣе удобнымъ терминомъ: „*сослагательное наклоненїе*“ (стр. 87).

Въ концѣ книги прибавлено нѣсколько отрывковъ изъ памятниконъ болѣе позднихъ, чѣмъ Остромирово Евангелїе.

Въ седьмомъ изданїи статья объ этимологическомъ составѣ словъ окончательно согласена съ соответствующимъ мѣстомъ въ моемъ „Учебникѣ русской грамматики“ (часть I: Этимологія).

Прибавленные въ шестомъ изданїи отрывки изъ памятниконъ болѣе позднихъ, чѣмъ Остромирово Евангелїе, теперь не помѣщены, такъ какъ съ подобными памятниками ученики (въ силу новой программы) знакомятся въ V-мъ кл. на урокахъ словесности — и въ IV-мъ классѣ въ отрывкахъ изъ этихъ памятниковъ нѣтъ надобности.

И. Смирновскїй.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

Введеніе	Стр. 1
--------------------	-----------

ЭТИМОЛОГІЯ.

1. Фонетика, или ученіе о звукахъ:

1) ЗВУКИ И БУКВЫ.

Древній дорковно-славянскій алфавитъ	5
Замѣчанія относительно нѣкоторыхъ буквъ древняго ц.-славянскаго алфавита	6
Раздѣленіе звуковъ древняго ц.-славянскаго языка	10

2) ГЛАВНѢЙШІЯ ИЗМѢНЕНІЯ ЗВУКОВЪ ГЛАСНЫХЪ И СОГЛАСНЫХЪ.

Измѣненія гласныхъ звуковъ	13
Измѣненія согласныхъ звуковъ	17
Особенности въ образованніи слоговъ въ ч.-славянскомъ яз. и въ русскомъ	24
Заключительный выводъ относительно фонетиче-скихъ явленій въ обоихъ славянскихъ языкахъ	25

II. Общія понятія объ этимологическомъ составѣ словъ.

Составъ слова	26
Корни	27
Окончанія	29
Приставки	—

III. Образованіе и измѣненіе частой рѣчи.

Имя существительное	30
Мѣстоименіе	50
Имя прилагательное	56
Глаголь	70
Имя числительное	99
Частица	105

	<i>Стр.</i>
Предлогъ	107
Союзъ	108
Междометіе	109

IV. Сложеніе словъ.

Способы сложенія словъ	109
----------------------------------	-----

СИНТАКСИСЪ.

Главнѣйшія особенности др. п.-славянскаго синтаксиса	110
--	-----

ДЛЯ РАЗБОРА.

Отдѣльныя статьи для упражненія	112
Отрывки изъ Остромирова Евангелія	120
Словарь	150



ГРАММАТИКА

ДРЕВНЯГО ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА,

ПЪЛОЖЕННАЯ СРАВНИТЕЛЬНО СЪ РУССКОЮ.

В В Е Д Е Н І Е.

Прежде, чѣмъ приступить къ изученію древняго церковно-славянскаго языка, слѣдуетъ выяснить три вопроса:

- 1) что такое древній церковно-славянскій языкъ;
- 2) для чего русскому человѣку слѣдуетъ его изучать;
- 3) по какому памятнику всего лучше изучать его.

1) Что такое древній церковно-славянскій языкъ.

Начиная съ VI вѣка, славяне стали все болѣе и болѣе проникать въ Византію, селились тамъ и принимали христіанство. Но, слушая богослуженіе на чуждомъ имъ греческомъ языкѣ, они не могли вполнѣ усвоить себѣ истины новаго для нихъ ученія, и потому многіе изъ нихъ были христіанами лишь наружнымъ образомъ, сохраняя прежнюю грубость нравовъ и держась старыхъ языческихъ суевѣрій. Такъ было до половины IX вѣка. Въ половинѣ IX вѣка братья Кирилль и Меодій, родомъ греки изъ города Солуни, задумали облегчить славянамъ пониманіе христіанскаго богослуженія — и перевели для нихъ Св. Писаніе съ греческаго языка на славянскій. Такъ какъ у славянъ письменности тогда еще не было, то Кирилль и Меодій сами составили славянскую азбуку, а затѣмъ уже перевели богослужебныя книги на языкъ одного

пъ славянскихъ племенъ, жившихъ въ Византійской имперіи (на языкъ македонскихъ болгаръ, какъ есть основаніе думать). Такимъ образомъ языкъ этого племени сталъ языкомъ письменнымъ, и богослужебныя книги, переведенныя на этотъ языкъ, начали распространяться по разнымъ славянскимъ землямъ, а съ конца X вѣка, когда при св. Владимирѣ Русь просвѣтилась свѣтомъ Христова ученія, эти богослужебныя книги начали переходить и къ намъ.

Слѣдовательно языкъ, на который было переведено Св. Писаніе Кирилломъ и Меодіемъ, былъ языкомъ живымъ, потому что на немъ говорило одно изъ славянскихъ племенъ, жившихъ въ Византіи. Но такъ какъ въ то время языки различныхъ славянскихъ племенъ еще не отличались другъ отъ друга въ такой мѣрѣ, въ какой они отличаются теперь, — то нисколько не удивительно, что богослужебныя книги, написанныя на языкѣ византійскихъ славянъ, были легко понятны и всѣмъ остальнымъ славянамъ, а потому всѣ славяне, которые исповѣдали православленную вѣру, приняли эти книги и стали ими пользоваться.

Съ теченіемъ времени, однако, языки различныхъ славянскихъ племенъ, постепенно развиваясь, все больше и больше удалялись отъ своего древняго вида, а вмѣстѣ съ тѣмъ и все больше и больше отличались другъ отъ друга; языкъ же церковныхъ книгъ, т.-е. тотъ языкъ, на который Кириллъ и Меодій перевели Св. Писаніе, подвергаясь лишь очень незначительнымъ перемѣнамъ, сохранился, но сохранился не какъ живой языкъ, — потому что на немъ уже не говорили, а употребляли его только въ богослуженіи и въ церковныхъ книгахъ, почему и стали его называть языкомъ **церковно-славянскимъ**.

Впоследствии уже и этотъ церковно-славянскій языкъ подвергся большимъ измѣненіямъ. Русскіе переписчики вносили въ него очень много русскихъ формъ вмѣсто древнихъ, и, чѣмъ дальше, тѣмъ дѣлалось это все больше и больше, и, наконецъ, съ XVI столѣтія появился **новый** церковно-славянскій языкъ, на которомъ у насъ теперь совершается богослуженіе и на которомъ теперь печатаются наши церковныя книги. Тогда тотъ языкъ, на который впервые было переведено Св. Писаніе, стали называть **древнимъ** церковно-славянскимъ, чтобы тѣмъ отличить его отъ языка церковно-славянскаго новаго. Итакъ:

1) Подъ именемъ **древняго церковно-славянскаго** языка разумѣется тотъ самый языкъ, на который въ половинѣ IX вѣка Кириллъ и Меодій перевели Св. Писаніе съ греческаго языка.

2) Въ то время, когда Кириллъ и Меодій совершали свой переводъ, языкъ этотъ былъ живымъ языкомъ: на немъ говорило одно изъ славянскихъ племенъ, жившихъ въ Византіи; но съ теченіемъ времени этотъ языкъ сталъ мертвымъ, потому что на немъ уже никто не говорилъ, и

онъ остался только въ церковныхъ книгахъ и въ богослуженіи, почему и сталъ называться **церковно-славянскимъ**.

3) Когда съ XVI столѣтія появился у насъ новый церковный языкъ, то прежнему языку придали названіе: **древній**, въ отличіе отъ новаго, который употребляется теперь въ нашемъ богослуженіи и въ нашихъ церковныхъ книгахъ.

2) Для чего русскому человѣку слѣдуетъ изучать древній церковно-славянской языкъ.

Русскій языкъ не всегда былъ точно въ томъ видѣ, въ какомъ мы знаемъ его теперь. Было время, когда и русскій языкъ, вмѣстѣ съ остальными славянскими языками, былъ очень близокъ къ тому самому языку, на который братья Кириллы и Меодій перевели Св. Писаніе. Но съ тѣхъ поръ русскій языкъ успѣлъ очень много измѣниться, и, измѣняясь, онъ, конечно, терялъ постепенно древнія черты, такъ что теперь человѣку, незнающему съ древнимъ церковно-славянскимъ языкомъ, могутъ показаться непонятными многія явленія въ нашемъ языкѣ. Такъ, напримѣръ, почему именит. пад. *имя, время, страна*, а родит. *имени, времени, страны*? Откуда взялись эти звуки *ен*? Или почему, напримѣръ, именит. пад. *лобъ, отецъ*, а родит. *лоба, отца*, а не *лоба, отца*? Отчего также пишутъ родительный падежь един. ч. именъ прилагательныхъ съ окончаніемъ *аго*, хотя произносятся *ава*? — Удовлетворительно объяснить происхожденіе подобнаго рода явленій въ нашемъ языкѣ можно только путемъ сравненія русскихъ формъ съ формами древними. А такъ какъ древнѣйшія формы сохранились только въ языкѣ древнемъ церковно-славянскомъ, — то поэтому древній церковно-славянской языкъ имѣетъ важное значеніе для **сознательнаго изученія** языка русскаго.

3) По какому памятнику всего лучше изучать древній церковно-славянской языкъ.

Памятникотъ, въ которыхъ древній церковно-славянской языкъ сохранился въ наибольшей чистотѣ, очень немного. Книгопечатанія въ старія времена еще не было, и книги переписывались. Переписывались онѣ обыкновенно въ монастыряхъ монахами. Переписчики же часто ошибались, а еще чаще замѣняли древнія формы новыми и, конечно, тѣмъ самымъ нарушали чистоту древняго языка. До сихъ поръ самымъ лучшимъ памятникомъ, въ которомъ древній церковно-славянской языкъ сохранился въ наибольшей чистотѣ, считается **Остромирово Евангеліе**.

(Снимокъ съ рукописи Остромирова Евангелія.)

**ВЪКРЪМА ОНО
ІАВНСА НІСОУ
УЄННОМЪ
СКОНМЪ КЪ
СТАВЪ ОТЪ МЪ
РТВЪ ХЪ НІЛА**

Остромирово Евангеліе названо такъ по имени повгородскаго посадника Остромира, для котораго оно было переписано между 1056 и 1057 годами діакономъ Григоріемъ. Написано оно крупнымъ, красивымъ почеркомъ, называемымъ **уставомъ**, на великолѣнномъ пергаменѣ, и украшено четырьмя большими изображеніями евангелистовъ. Теперь Остромирово Евангеліе хранится въ Императорской Публичной Библиотекѣ въ С.-Петербургѣ и представляетъ собою драгоценный образецъ письменнаго искусства нашихъ предковъ.

Примѣчаніе. Вездѣ, гдѣ въ этомъ учебникѣ употребляется, для краткости выраженіе: *церковно-славянскій языкъ*, надо разумѣть подъ нимъ не новый, а *древній*.

ЭТИМОЛОГІЯ.

I. ФОНЕТИКА, ИЛИ УЧЕНИЕ О ЗВУКАХЪ.

1) ЗВУКИ И БУКВЫ.

Древній церковно-славянскій алфавитъ.

Въ древней церковно-славянской письменности употреблялись слѣдующія буквы:

ц.-сл.	А	ІА	Б	В	Г	Д	С	ІС
рус.	а	я	б	в	г	д	с	е
ц.-сл.	Ж	З	З	И	І, ІІ	К	Л	М
рус.	ж	з	з	и	і	к	л	м
ц.-сл.	Н	О	Ѡ	Ѣ	П	Р	С	Т
рус.	н	о	о	от	п	р	с	т
ц.-сл.	ѠУ, Ѣ	Ю	Ф	Х	Ц	Ч	Ш	Щ
рус.	у	ю	ф	х	ц	ч	ш	щ
ц.-сл.	Ъ	Ы	Ь	Ѣ	Ѧ	ІѦ	Л	ІЛ
рус.	ъ	ы	ь	ѣ	—	—	—	—
ц.-сл.			Ѫ	Ѧ	Ѧ	Ѧ		
рус.			ке	не	о	у		

Замѣчанія относительно нѣкоторыхъ буквъ церковно-славянскаго алфавита.

1) Юсы **ѡ, ѣ, ѣ, ѣ** въ древней церковно-славянской письменности обозначали гласные звуки, которые произносились въ носъ, подобно французскихъ носовыхъ звуковъ, и именно слѣдующимъ образомъ:

ѡ (<i>юсъ большой</i>)	произносился, какъ <i>он</i> или <i>ом</i>
ѣ (<i>юсъ большой ѳотованный</i>)	„ „ <i>ѳон</i> или <i>ѳом</i>
ѣ (<i>юсъ малый</i>)	„ „ <i>ен</i> или <i>ем</i>
ѣ (<i>юсъ малый ѳотованный</i>)	„ „ <i>ѳен</i> или <i>ѳем</i>

Теперь въ русскомъ языкѣ юсы не употребляются, потому что въ немъ нѣтъ соответствующихъ имъ носовыхъ звуковъ, и юсы въ русской письменности давно уже замѣнились гласными: *у, ю, а, я*; напр.:

ѡдрѡ (= мондрый) — <i>мудрый</i>	ѣти (= жепти) — <i>жать</i>
ѣбъ (= зомбъ) — <i>зубъ</i>	ѣть (= петь) — <i>пять</i>
ѣкоѣ (= роикоѳо) — <i>рукою</i>	ѣзыкъ (= ѳензыкъ) — <i>языкъ</i> и др.

Но въ древности носовые звуки были и въ русскомъ языкѣ, что доказываются нѣкоторыми грамматическими формами. Такъ, напримеръ, всѣ наши слова на *мя* удерживаютъ въ косвенныхъ падежахъ звукъ *ен*, который не что иное, какъ остатокъ носового звука **ѡ**; напримеръ:

ѡмя (= имен) — <i>имя</i> , род. <i>им-ен-и</i> .
ѣмя (= времен) — <i>время</i> , род. <i>врем-ен-и</i> .
ѣмя (= пламен) — <i>пламя</i> , род. <i>плам-ен-и</i> и др.

2) Кроме юсовъ, въ древнемъ ц.-славянскомъ языкѣ гласный носовой звукъ выражался въ иныхъ случаяхъ буквою **ѣ**; напр.:

ѣты — <i>кам-ен-ь</i>
ѣты — <i>ячм-ен-ь</i>
ѣты — <i>плам-ен-ь</i> .

Такимъ образомъ, въ древнемъ ц.-славянскомъ языкѣ было двойное **ѣ**: **носовое** и **чистое** (т.-е. неносовое). Русское *ы* всегда чистое.

3) Въ ц.-славянскомъ языкѣ есть такъ-называемая **ѳотованная** гласная, т.-е. гласная, образовавшаяся изъ простыхъ посредствомъ прибавленія къ нимъ юта (*ј*), т.-е. небного придыхательнаго звука. Такъ